**Porozumienie w sprawie stażu naukowego doktoranta Szkoły Doktorskiej Nauk Społecznych UMK**

Internship agreement of a PhD student of the Doctoral School of Social Sciences NCU

**Część I. Informacje ogólne o Stażyście**

Part I. General information on the intern

|  |  |
| --- | --- |
| **Imiona** Names |  |
| **Nazwisko** Surname |  |
| **Numer albumu** Album number |  |
| **Numer telefonu** Phone number |  |
| **Dyscyplina naukowa** Discipline |  |
| **Rok studiów** Year of study |  |
| **Temat rozprawy doktorskiej** The subject of the doctoral dissertation |  |
| **Promotor(zy)** Supervisor(s) |  |

**Część II. Informacje dotyczące stażu, program stażu i wstępna karta samooceny**

Part II. Information about internship, programme of the internship and introductory self-assessment chart

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Instytucja przyjmująca** Inviting institution |  | |
| **Adres instytucji** Address of the institution |  | |
| **Zagraniczny Opiekun stażu (imię, nazwisko, stanowisko)** Foreign internship advisor (name, surname, position) |  | |
| **Dane kontaktowe Opiekuna** Contact details of the advisor |  | |
| **Termin realizacji stażu** Dates of the internship |  | |
| **Liczba dni[[1]](#footnote-1)\*** Number of days |  | |
| **PROGRAM STAŻU: przewidywane zadania realizowane podczas stażu, wytyczne co do ich realizacji (np. terminy), sposób ich realizacji, niezbędne udogodnienia i materiały potrzebne do ich realizacji** Internship programme: envisaged tasks implemented during the internship, rules of their implementation (e.g. schedule), ways of their implementation, facilities and materials needed to their implementation | |  | |
| **Kluczowe i unikatowe możliwości rozwoju dostępne w instytucji przyjmującej (np. infrastruktura, seminaria, wyspecjalizowana kadra)** Key and unique development opportunities available at the inviting institution (e.g. specific infrastructure, seminars, specialized staff) | |  | |
| **Przewidywany wpływ stażu na rozwój wiedzy, umiejętności i kompetencji Stażysty (w tym publikacje)** Possible impact of the internship on the development of knowledge, competence and skills of the intern (including publications) | |  | |
| **Poziom znajomości języka kraju oraz/lub języka stosowanego w instytucji przyjmującej** Level of knowledge of the country's language and/or the language used at the inviting institution | |  | |

**Część III. Transport i organizacja pobytu w miejscu odbywania stażu**

Part III. Transport and organization of stay at the place of the internship

|  |  |
| --- | --- |
| **Czy potrzebna wiza/deklaracja zgody na przekazywanie danych do państwa trzeciego** Is visa or consent for the transfer of personal data to a third country necessary? |  |
| **Miejsce zamieszkania podczas stażu** Place of residence during the internship |  |
| **Środek lokomocji i koszt transportu do miejsca odbywania stażu** Means of transport and costs of travel to the place of the internship |  |
| **Ubezpieczenie (EKUZ/prywatne)** Insurance options (EKUZ/private) |  |
| **Inne (ewentualne wynagrodzenie dodatkowe dla Stażysty przewidziane przez instytucję przyjmującą, dodatkowe zobowiązania podjęte przez Stażystę na rzecz instytucji przyjmującej, etc.)** Other (any additional remuneration for the trainee foreseen by the inviting institution, additional commitments made by the trainee to the inviting institution, etc.) |  |

Oświadczam, że powyższe informacje są kompletne i zgodne ze stanem faktycznym.

I certify that the above information is complete and in accordance with the facts.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(data i podpis Doktoranta)

(date and signature of the PhD student)

**Część IV. Warunki odbywania stażu i zobowiązania stron**

**oraz**

**zgody i potwierdzenia**

Part IV. Terms of internship and obligations of the parties

and

approvals and confirmations

**Stażysta zobowiązuje się:**

* rozpocząć i zakończyć staż zgodnie z ustalonym programem stażu i wymogami ustalonymi w porozumieniu z Opiekunem stażu we wskazanych w porozumieniu terminach;
* przestrzegać ustalonego wspólnie z Opiekunem stażu rozkładu czasu odbywania stażu i rejestrować czas pracy;
* sumiennie i starannie wykonywać zadania objęte programem stażu oraz stosować się do poleceń Opiekuna stażu o ile nie są one sprzeczne z prawem;
* przestrzegać przepisów i zasad obowiązujących w instytucji przyjmującej (szczególnie ppoż, BHP, regulaminu);
* ponieść odpowiedzialność za wyrządzoną szkodę czy spowodowane straty w wyniku umyślnych swoich działań;
* rozliczyć staż składając sprawozdanie i końcową kartę samooceny po jego zakończeniu oraz opinie Promotora/ów i Opiekuna stażu (do 10 dni roboczych po powrocie ze stażu);
* pozostawać w kontakcie mailowym lub/i telefonicznym z biurem szkoły doktorskiej i Promotorem/Promotorami podczas trwania stażu;
* informować biuro szkoły o wszelkich istotnych zmianach wprowadzonych do programu stażu;
* zadbać o odpowiednie ubezpieczenie na czas pobytu za granicą;
* do nierozpowszechniania, nieujawniania, ani wykorzystania informacji pozyskanych w trakcie stażu, których rozpowszechnianie, ujawnianie lub wykorzystanie mogłoby w jakikolwiek sposób zaszkodzić instytucji przyjmującej.

**The Intern undertakes to:**

• start and end the internship in accordance with the agreed internship programme and the requirements established in consultation with the Internship Aupervisor on the dates indicated in the agreement;

• observe the internship time schedule agreed with the Aupervisor and record the working time;

• conscientiously and carefully perform the tasks included in the internship programme and follow the instructions of the Internship Aupervisor, unless they are contrary to the law;

• comply with the provisions and rules in force at the receiving institution (especially fire protection, health and safety, regulations);

• be liable for damage caused or losses caused by intentional actions;

• complete the internship by submitting the report and the final self-assessment chart after its completion and opinions of the Supervisor(s) and Internship Advisor (up to 10 working days after returning from the internship);

• remain in e-mail or / and telephone contact with the doctoral school's office and the Supervisor(s) during the internship;

• inform the school office about any material changes introduced to the internship program;

• provide adequate insurance for the duration of the stay abroad;

• not to disseminate, disclose or use information obtained during the internship, the dissemination, disclosure or use of which could in any way harm the inviting institution

**Opiekun stażu zobowiązuje się:**

* współpracować ze Stażystą podczas projektowania programu stażu;
* rozpocząć i prowadzić staż zgodnie z harmonogramem i programem;
* nie przydzielać zadań wcześniej nieuzgodnionych i niewymienionych w porozumieniu stażowym;
* nie obciążać Stażysty zadaniami wykraczającymi ponad wymiar czasu pracy (maksymalnie 40h tygodniowo i 8h dziennie);
* zapoznać Stażystę z jego obowiązkami i uprawnieniami na czas trwania stażu;
* zapewnić przeszkolenie Stażyście na stanowisku pracy oraz poinformować o wszelkich innych istotnych wytycznych i zasadach panujących w miejscu odbywania stażu;
* zapewnić Stażyście warunki, pomieszczenia i materiały i/lub dostęp do nich do prawidłowego wypełniania czynności i zadań przewidzianych w programie stażu;
* wspierać Stażystę poradą podczas trwania stażu oraz wydać zaświadczenie potwierdzające odbycie stażu w formie opinii po jego zakończeniu;
* poinformować szkołę o przypadkach przerwania odbywania stażu, o każdym dniu nieusprawiedliwionej nieobecności oraz o innych zdarzeniach istotnych dla realizacji programu
* ochrony danych osobowych Stażysty zgodnie z europejskim standardem określonym w Ogólnym rozporządzeniu o ochronie danych (numer ref. L119, 4 maja 2016 r., s. 1–88 Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej wdrożone 25 maja 2018 r.);
* traktować Stażystę z szacunkiem, bez narażenia na uszczerbek na zdrowiu.

**The Internship Advisor undertakes to:**

• cooperate with the Intern during the design of the internship programme;

• start and supervise the internship in accordance with the schedule and programme;

• not assign tasks not previously agreed and not mentioned in the internship agreement;

• do not burden the Intern with tasks exceeding the working time (maximum 40 hours a week and 8 hours a day);

• inform the Intern about his duties and rights during the internship;

• provide training to the Intern at the workplace and inform about any other relevant guidelines and rules prevailing at the place of internship

• provide the Intern with the conditions, rooms and materials and / or access to them for the proper fulfilment of activities and tasks provided for in the internship programme;

• support the Intern with feedback during the internship and issue a certificate confirming the internship in the form of an opinion after its completion;

• inform the school about cases of interruption of internships, about each day of unjustified absence and about other events significant for the programme implementation

• protect the Intern's personal data in accordance with the European standard specified in General Data Protection Regulation – journal reference L119, 4 May 2016, p. 1–88 of European Parliament and Council of the European Union implemented on May 25th, 2018;

• respect the Intern, do not expose him to harm or injury.

**Szkoła Doktorska Nauk Społecznych UMK w Toruniu oświadcza, że:**

* nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone przez Stażystę wskutek jego działań lub zaniechań podczas odbywania stażu, w szczególności Uniwersytet nie ponosi odpowiedzialności za naruszenie przez Stażystę obowiązku poufności informacji;
* nie ponosi odpowiedzialności za szkody na osobie lub majątku Stażysty mogące powstać w związku z odbywaniem przez niego stażu;
* nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich z tytułu szkód wyrządzonych przez Stażystę podczas lub w związku z wykonywaniem zadań przez Stażystę;
* nie ponosi odpowiedzialności za błędy i zaniedbania czy też niedopełnienie obowiązków popełnionych zarówno przez Stażystę jak i instytucję przyjmującą, czy też inne okoliczności wynikające z odbywania stażu przez stażystę.

**The Doctoral School of Social Sciences of the Nicolaus Copernicus University in Toruń declares that:**

• is not liable for any damage caused by the Intern as a result of his actions or omissions during the internship, in particular the University is not responsible for the Intern's breach of the obligation of confidentiality of information;

• is not responsible for any damage to the Intern or property of the Intern that may arise in connection with their internship;

• is not liable to third parties for damages caused by the Intern during or in connection with the Intern's tasks;

• is not responsible for errors or negligence or failure to fulfill obligations committed by both the Intern and the inviting institution, or other circumstances arising from the internship by the intern.

**Szkoła Doktorska Nauk Społecznych UMK w Toruniu zobowiązuje się:**

* refundować poniesione przez Stażystę koszty bądź przekazać środki finansowe na pokrycie kosztów utrzymania Stażysty podczas stażu według uzgodnionego wcześniej kosztorysu w oparciu o stawki obowiązujące na UMK.

**The Doctoral School of Social Sciences of the Nicolaus Copernicus University in Toruń undertakes to:**

• reimburse costs incurred by the Trainee or transfer funds to cover the Trainee's subsistence costs during the Traineeship according to a cost estimate agreed beforehand on the basis of the tariffs applicable at NCU

|  |  |
| --- | --- |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego warunków i zobowiązań przez Doktoranta-Stażystę** PhD student-intern’s acceptance of the Internship agreement and its terms and mutual obligations | Data i podpis  Date and signature |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego programu i warunków przez Promotora/ów** Supervisor’s / Supervisors’ aceptance of the Internship agreement and its terms | Data/y i podpis(y)  Date(s) and signature(s) |
| **Akceptacja Porozumienia stażowego, jego programu, zobowiązań i warunków przez Opiekuna będącego przedstawicielem instytucji przyjmującej** Internship Advisor’s (representing the inviting institution) acceptance of the Internship agreement, its programme, terms and mutual obligations | Data i podpis  Date and signature |
| **Akceptacja programu oraz warunków stażu przez Dyrektora Szkoły Doktorskiej Nauk Społecznych** Acceptance of the programme and the terms of the internship by the Director of the Doctoral School of Social Sciences: | Data, pieczęć i podpis  Date, stamp and signature |

**Część V. Opinie**

Part V. Opinions

(do uzupełnienia w trakcie stażu lub tuż po jego zakończeniu)

(to be completed during or right after returning from the internship)

|  |
| --- |
| Opinia Opiekuna stażu.  Opinion of the internship advisor.  …………………………………………………….  Date and supervisor’s signature |

|  |
| --- |
| Opinia/e Promotora/ów.  Opinion of the supervisor(s).  …………………………………………………….  Date and advisor’s signature |

**Część VI. Sprawozdanie i końcowa karta samooceny** (do uzupełnienia po powrocie ze stażu)

Part VI. Report and self-assessment chart after the internship (to be completed after returning from the internship)

|  |  |
| --- | --- |
| **Zmiany, które wystąpiły podczas realizacji stażu (zmiana miejsca, daty, osoby Opiekuna)** Changes during the internship (change of place, dates, advisor) |  |
| **Zadania i przedsięwzięcia naukowe zrealizowane podczas stażu** Scientific tasks and undertakings implemented during the internship |  |
| **Czy zrealizowane zadania są tożsame z planowanymi/deklarowanymi?** Are the completed tasks the same as planned / declared? |  |
| **Efekty/ocena współpracy z Opiekunem stażu/środowiskiem naukowym w miejscu odbywania stażu** Effects / assessment of cooperation with the internship advisor / research community at the place of internship |  |
| **Nabyta wiedza, kompetencje i umiejętności** Acquired knowledge, competences and skills |  |
| **Plan wykorzystania nabytych podczas stażu wiedzy, kompetencji i umiejętności** Plan for using knowledge, competences and skills acquired during the internship |  |
| **Samoocena rozwoju kompetencji językowych** Self-assessment of language competence development |  |
| **Ocena instytucji przyjmującej w kontekście sposobu organizacji i warunków odbywania stażu** The assessment of the host institution in the context of the organization and conditions of the internship |  |
| **Czynniki utrudniające realizację zadań podczas stażu** Factors hindering the implementation of tasks during the internship |  |
| **Inne uwagi** Other comments |  |
| **Data i podpis doktoranta** Date and signature of the PhD student |  |

1. \* Określenie procedury finansowania stażu oraz sposobu rozliczenia kosztów stażu następuje w: 1) Dziale Nauki – dla staży zagranicznych (https://www.umk.pl/wspolpraca/wyjazdy/procedura/); 2) w Dziale Finansowym za pośrednictwem Szkoły Doktorskiej – dla staży krajowych (dla staży powyżej 2 tygodni: Zarządzenie Nr 197 Rektora UMK z dn. 30 września 2021 r. Regulamin wyjazdów stażowych pracowników i doktorantów UMK). [↑](#footnote-ref-1)